



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CUENTO DE UNOS CHANGOS

DE HACE MUCHO TIEMPO

CUENTO DE UNOS CHANGOS  
DE HACE MUCHO TIEMPO

Cuento escrito e ilustrado por:  
Perfecto Juárez R.  
Coatlán, Oaxaca

**primera edición**

**en mixe de Coatlán  
y español  
3-030 -- México, D.F. -- 2.5C  
1973**

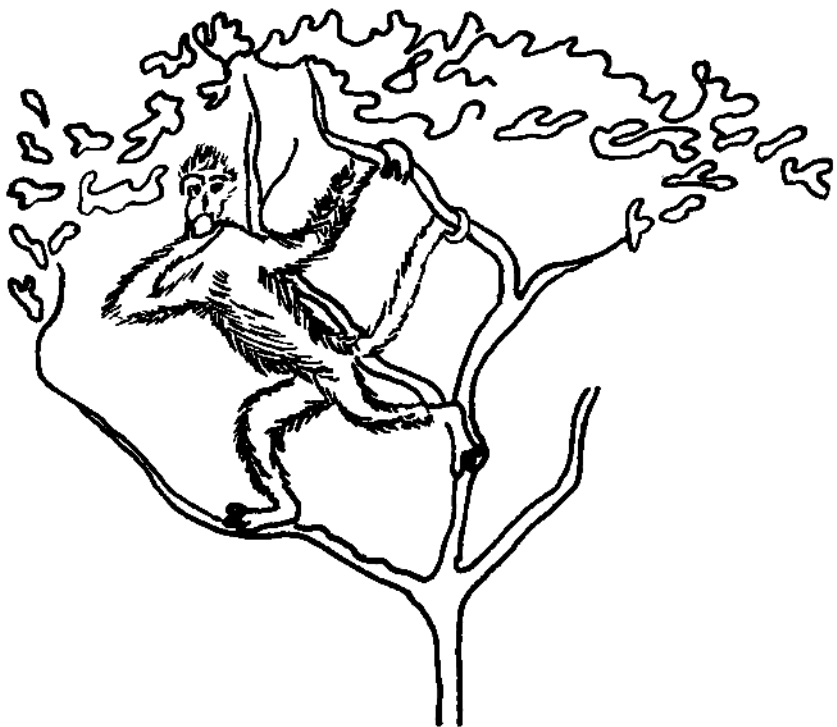
## PROPOSITOS

Los mixes tienen muchos cuentos de animales y les gusta escuchar que alguien los relate; pero como el más famoso narrador ya está muerto, los cuentos ya no se oyen como antes.

Ahora se presentan en forma escrita, para que no se pierdan, y para que los de habla mixe se entusiasmen leyéndolos.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1973





Cuento De Unos Changos  
De Hace Mucho Tiempo

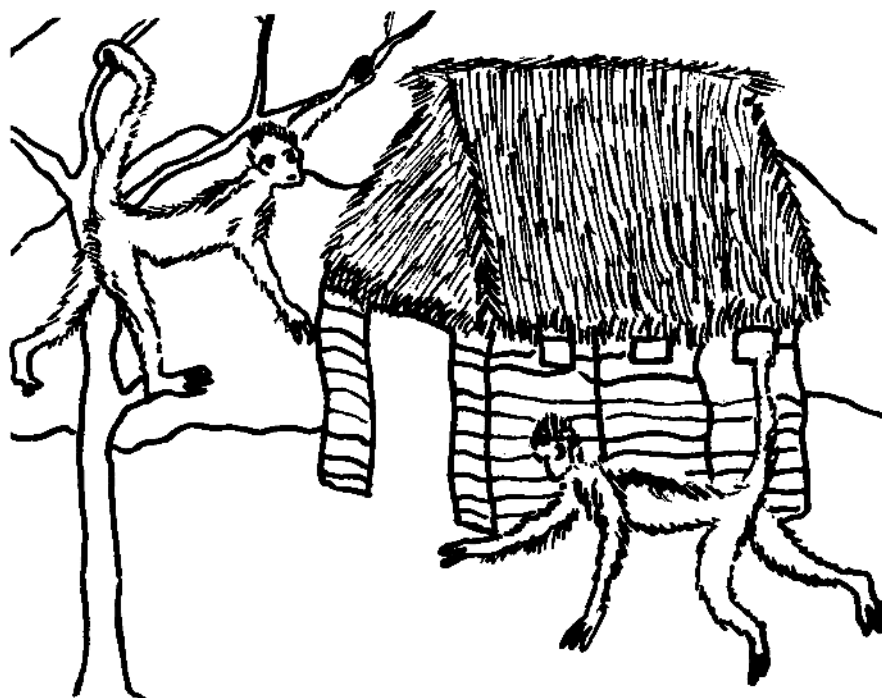
Je ap teedy huídii ajcxy jecy'ajty  
tzínaay jugy'ajt ca'ní pi'ctájc mutz tájc  
anajty ma huídii ajcxy cham tzínaayp. Je'  
ajcxy míydaac co je micí ajcxy anajty  
míídítty ytájc ma yuugjotín jám anajty  
chínaaygíxy.

Los antepasados de la juventud de hoy  
contaban que antes los changos tenían ca-  
sas en el bosque y que allí habitaban.



Yé micé jím yé' ajcxy chinäy ma  
yuugjot.

Los changos vivían en el bosque.



Ymíid anajty ajcxy yé micé ytájc ma máj  
yuugjot.

Ooy anajty ajcxy yé micé ytájc chach  
y'óyáty .

Ymíid anajty tüc y'aguu etz tugíic  
ventana.

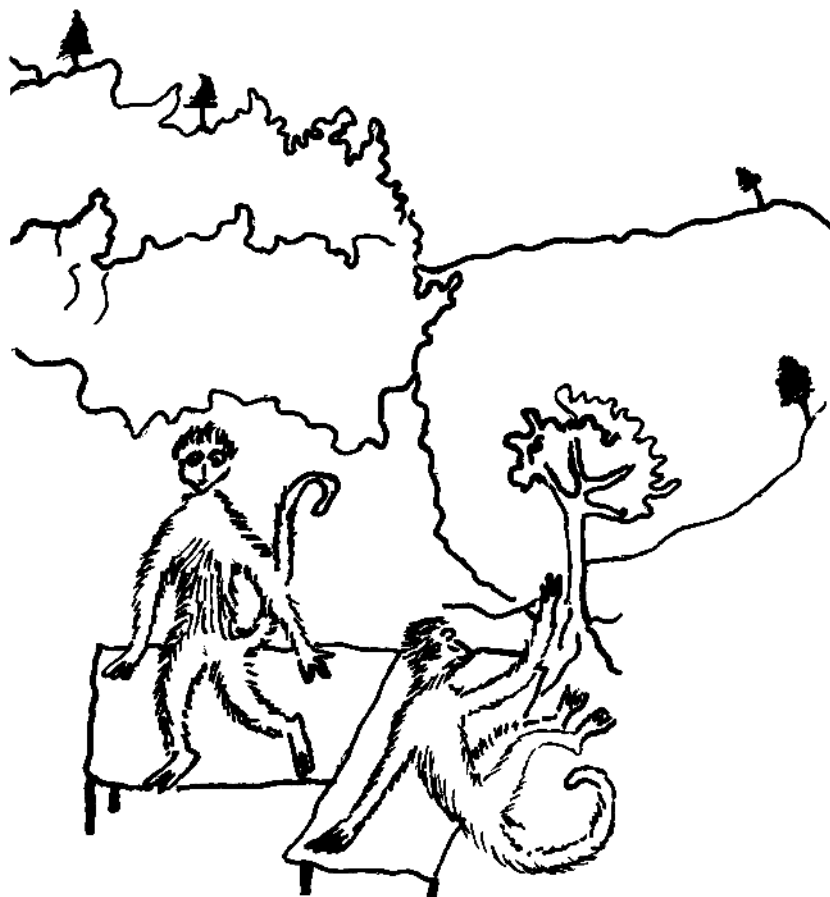
Allí en el bosque tenían sus casas en  
las que habitaban. Sus casas eran muy  
bonitas y tenían una puerta y tres venta-  
nas.





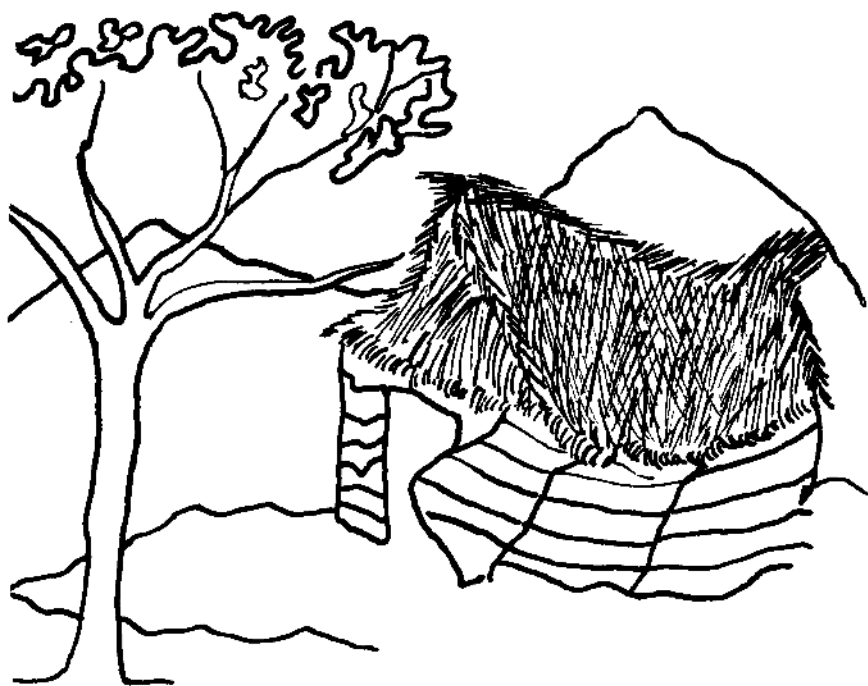
Nícxp anajty ajcxy yé micé jac tím  
jeguëcy ma mój yuugjot ujtz tza'm jécxpé.

Los changos se iban lejos en el bosque para buscar fruta madura para comer.



Nañ ymi±d anajty ajcxy y± mic± yc±jx;  
tüc mic± taj yc±jx e tüc mic± ung yc±jx.

También tenían camas. Una cama para  
la mamá chango, y otra para el nene  
chango.



Chi ajcxy je micá ñácxťááñá e ca'  
y'oc-huimbijtná.

Ycöguecñá ajcxy ytájc;

Chi ajcxy je ytájc oy ycádaani.

Chi je micá ajcxy yjacyaj'ijx ma tzo-  
quechpyá cop ymájc e cham ca' ma  
y'ocquécáccáxná.

Pero un día los changos se fueron y ya  
no regresaron.

Dejaron sus casas, y poco a poco se  
fueron derrumbando hasta que no quedó  
nada en pie.

Después los changos fueron vistos en  
la montaña; pero ahora ya no se ven.



Investigadora lingüística:  
Sra. Hilda de Hoogshagen

Idioma:  
mixe de Coatlán  
Coatlán, Tehuantepec, Oaxaca

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de mayo de 1973  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Esta edición consta de 250 ejemplares.